

CONVERTING

La rivista per i trasformatori di imballaggi cellulosici e flessibili

POLIMERI E TECNOLOGIA Su un'area espositiva di 168 mila metri quadri, una panoramica dell'industria della plastica e della gomma. Parliamo di K 2007. R.C.

MATERIA di oggi

Cifre da capogiro per K 2007 - la fiera mondiale della plastica e della gomma - che avrà luogo nel polo fieristico di Düsseldorf dal 24 al 31 ottobre prossimi. Oltre 2.900 gli espositori presenti per un totale di 57 paesi rappresentati, che occuperanno tutti e 17 i padiglioni del comprensorio, aperti dalle 10 alle 18.30. Ad arricchire ulteriormente la manifestazione, l'evento "Kunststoff packt's" ("La plastica ci riesce") che illustra l'utilità dei materiali polimerici nel soddisfare le funzioni fondamentali dell'imballaggio in senso lato.

Materie prime e macchinari: in crescita - L'industria mondiale della plastica e del caucciù si appresta ad affrontare l'appuntamento tedesco sotto i migliori auspici; nonostante alcuni fattori di rischio, infatti, i produttori di macchinari, di materie prime e i trasformatori si possono aspettare buoni risultati. Dopo una chiusura più che positi-

Segue a pagina 2



LA PRESTAMPA SI CONCENTRA

ESKO acquisisce Artwork Systems. Nasce così una nuova società da 180 milioni di euro e 1000 addetti, attiva nella pre-produzione di packaging e stampati

Si chiama Esko-Artwork - un nome trasparente - e trae origine dalla fusione delle due omonime società che fino allo scorso 2 agosto operavano in maniera indipendente sul mercato globale, come fornitori di soluzioni di pre produzione per la stampa (anche commerciale) e il packaging. Interessata l'intera catena di operazioni che parte dalla preparazione dei documenti, passa per la progettazione strutturale e il graphic design, affronta le problematiche di pre stampa, gestisce l'output e l'intero flusso di lavoro.

Segue articolo a pagina 41

STORIE

Tutti per uno
Gruppo Eurpack Pag. 6

FATTI

Acimga Informa
Gioco di squadra
Pag. 11

Ondulato, l'Europa
sorride
Fefco Pag. 12

News Pag. 14-25

Direct Imaging o CtP?
Drupa Pag. 19

La flexo: un obiettivo
Atif Pag. 22

AMBIENTE

Al servizio della flexo
Dec Impianti Pag. 27

COV, la via termica
Brofind Pag. 31

MATERIALI

Alte prestazioni
per l'offset a foglio
Hubergroup Pag. 35

News Pag. 36

PRESTAMPA

La pre stampa
si concentra
Esko e Artwork Systems
Pag. 41

News Pag. 43

MACCHINE

L'importante è il servizio
Bobst Group Italia Pag. 46

News stampa Pag. 50

Estrusione up to date
Colines Pag. 52

News trasformazione
Pag. 55

Tutte le pieghe che vuoi
Elau Systems Pag. 57

News componenti
Pag. 61

Una roto più versatile
Control Techniques
Pag. 63

AGENDA

Fiere e meeting
Pag. 68

Una congiuntura positiva caratterizza il comparto delle materie plastiche, lasciando presagire sviluppi interessanti.

Plastica, in crescita

Mai come oggi lo sviluppo mondiale dell'industria delle materie plastiche è stato caratterizzato dall'espansione di un singolo mercato, quello cinese, che registra ormai da tempo una crescita annua del 10%.

Questo e altro è emerso nel corso della conferenza stampa tenutasi lo scorso 7 maggio a Milano dalle parole di Ulrich Reifenhäuser, Presidente del comitato Espositori K 2007, che ha anche fatto un excursus sull'andamento del settore. Oggi la Cina è il partner più importante per Giappone, Corea del sud e Taiwan, il secondo per l'Unione Europea e il terzo per gli Stati Uniti mentre prosegue senza sosta la delocalizzazione di intere divisioni di produzione dell'industria trasformatrice dall'Europa e dal Nordamerica verso il Celeste Impero.

Secondo dati riportati da All China Marketing Research, nel 2005 il Paese ha prodotto ben 21 milioni di tonnellate di materiale termoplastico per un totale di 6,5 milioni di t di PVC, 5,3 t di polietilene, 5,2 t di polipropilene. Volgendo lo sguardo al panorama mondiale invece, secondo l'Associazione dei produttori PlasticsEurope, nel 2005 sono stati prodotti 230 milioni di t di plastica, di cui il 36% da parte di Asia e Oceania, il 29,5 dall'Europa e il 24,5 dall'America. La stessa associazione sostiene che entro il 2010 le tonnellate prodotte a livello mondiale saliranno a 304, facendo registrare un tasso di crescita del 5% per i materiali plastici standard e dell'8% per quelli tecnici.

Per quanto poi concerne il consumo, si ritiene che in Europa, nel corso del 2005, si sia attestato intorno ai 53 milioni di t: il settore dell'imballaggio ne è il primo fruitore, con una quota pari al 37% della cifra totale; al secondo posto si colloca il settore edile con il 21%, al terzo quello dell'industria elettrica ed elettronica con l'8%, seguito a ruota da quello automobilistico con il 7%. Secondo dati forniti dall'associazione di categoria dei produttori dei macchinari per la plastica e la gomma, la produzione mondiale in valore si posiziona intorno ai 19 milioni di euro e si presume seguirà un trend positivo anche per il 2007. Nonostante gli elevati prezzi delle materie prime, del petrolio e dell'energia, infatti, le condizioni congiunturali relative al settore sembrano positive.

Sviluppi di mercato - Dall'inizio di questo nuovo millennio il mercato dei macchinari per la lavorazione della plastica ha vissuto forti spinte all'internazionalizzazione, con la progressiva delocalizzazione delle capacità produttive verso paesi a basso costo di manodopera.

I trasformatori di materie plastiche hanno così seguito nei mercati esteri i propri clienti, ovvero i grandi produttori di veicoli, di articoli elettronici, di apparecchiature per le telecomunicazioni e via dicendo. Se nei paesi occidentali la risposta alla globalizzazione e alla pressione dei costi si è tradotta in una tendenza alla concentrazione dei produt-



va del secondo semestre 2006, gli esperti di settore prevedono una crescita anche per l'anno in corso. Del resto, tutti gli indicatori parlano chiaro: da due anni gli investimenti hanno ricevuto un nuovo impulso, sia per quanto riguarda l'ampliamento dei siti produttivi sia in relazione all'aggiornamento degli impianti.

Nel corso della manifestazione,

dunque, i produttori presenteranno una vasta gamma di proposte che spaziano dalle materie prime standard alle tecnologie di trasformazione. Quattro i "filoni tematici", ossatura della K07: macchinari e attrezzature, materie prime e materie ausiliarie, prodotti semilavorati, componenti e servizi, sviluppati grazie all'apporto delle aziende provenienti da ben 57 diversi paesi,

Today's material

POLYMERS AND TECHNOLOGY An overview of the plastics and rubber industry in an exhibition area of 168 thousand square meters. This and much more at K 2007. R.C.

Astounding figures for K2007 - the world plastics and rubber fair - that will take place at the Düsseldorf fair from 24th to 31st October next. Over 2,900 exhibitors for a total of 57 countries represented, that will fill all the 17 halls of the compound, open from 10 to 18,30. A further draw will be constituted by the event "Kunststoff packt's" ("Plastic's does it") that illustrates the usefulness of polymers in satisfying the fundamental functions of packaging in the general sense.

Raw materials and machines: growing - The world industry of plastic and rubber will be at the German event with all the signs in its favor; despite some risk factors, the producers of machines, raw materials and converters can expect good results. After the highly positive close to the second half of 2006, sector experts also predict growth for this year. Indeed all the indicators point in that direction: for two years investments have received new impulse, both in terms of extension of production sites

tori, nei paesi asiatici la situazione è ancora molto frammentaria. Tuttavia il livello tecnologico dei trasformatori asiatici e di quelli dell'Europa dell'est è in continua crescita, stimolando gli europei a un continuo sforzo in materia di sviluppo, ricerca e innovazione.

The good overall current market situation in the plastics sector allows a positive outlook as to developments for the future.

Plastic, on the up

Never before has the world growth of the plastics industry featured an expansion in a single market, the Chinese one, that for some time now has shown an annual growthrate of 10%. This and other things emerged during the press conference held last May 7th in Milan from the words of Ulrich Reifenhäuser, President of the K 2007 exhibitors committee, who also went into the run of the sector. Today China is the most important partner for Japan, South Korea and Taiwan, the secondmost for the EU and thirdmost for the USA while the delocalisation of entire divisions of production of the European and North American converting industry to the Celestial Empire is continuing.

According to data cited by All China Marketing Research, in 2005 the country produced as many as 21 million tons of thermoplastic material for a total of 6.5 million t of PVC, 5.3 t of polythene and 5.2 t of polypropylene.

Turing ones gaze in turn to the world scene, according the producers association PlasticsEurope, in 2005 some 230 million t of plastic were produced, 36% of which by Asia and Oceania, 29.5 by Europe and 24.5 by America.

The same association sustains that by 2010 the tons produced at world level will be up to 304, meaning a growthrate of 5% for standard plastic materials and 8% for the technical ones.

As far as consumption is concerned, it is considered that in Europe, during 2005, figures stood at around 53 million tons; the packaging sector is the biggest user, with a share of 37% of the total; second place is taken up by the building trade with 21%, the electrical and electronics industry being third with 8%, followed on by the automobile industry with 7%.

According to figures provided by the plastics and rubber machine producer trade association, world production in value stands at around 19 million Euro and one presumes that 2007 will also show growth. Despite the high price of raw materials, of petroleum and energy in fact, the current overall market conditions of the sector appear positive.

Market developments - From the beginning of this new millennium the plastics processing machine market has undergone a strong thrust of internationalisation, with the progressive delocalisation of production capacity towards countries with low labor costs.

The plastics converters, or that is the large producers of vehicles, of electronics articles, devices for telecommunication and the like, have thus followed their customers.

If in the western countries the response to globalisation and the pressure of costs has led to a trend towards concentration of producers, the situation in the Asian countries is still very fragmentary.

All the same the technological level of the Asian converters and those of eastern Europe is growing constantly, stimulating the Europeans to a continuous effort regarding growth, research and innovation.

Photo: Bruckner pilot line



che offriranno quindi una panoramica esaustiva del comparto, come ha sostenuto Ulrich Reifenhäuser, Presidente del comitato espositori.

La plastica al servizio dell'imballo - Il nuovo evento collaterale, "La plastica ci riesce", metterà in scena le potenzialità dei polimeri a vantaggio dell'industria dell'imballaggio, che da sola assorbe circa un terzo della produzione complessiva di materie plastiche.

Si tratta di un tributo dovuto a un settore che copre un ambito di applicazioni vastissimo, che spazia dalle pellicole, all'isolamento termico

fino ad arrivare ai sistemi di protezione e all'abbigliamento inteso in senso lato.

Saranno illustrate soluzioni complete che vanno ben oltre il mero concetto dell'imballaggio, materiali a elevato contenuto tecnologico, aspetti del trasporto e della produzione, della tutela dell'ambiente e della durata in vita del materiale riprendendo anche temi come arte, moda e design. Approfondimenti tecnici, tavoli di discussione ma anche intrattenimenti ludici si succederanno nel padiglione 6, offrendo una visione insolita e innovativa del packaging. ■

as well as for updating plants and systems.

During the show hence, producers will present a vast range of products that range from standard raw material to converting technology. Four the main "theme areas" around which K07 is structured: machines and equipment, raw and auxiliary materials, semiprocessed goods, components and services, devised thanks to the contribution of companies from as many as 57 different countries, that will hence offer an exhaustive overview of the segment, as sustained by Ulrich Reifenhäuser, President of the exhibitors committee.

Plastic serving wrapping - *The new side event, "Plastics does it", will feature the potential of polymers all to the*

advantage of the packaging industry, that on its own absorbs a third of the overall output of plastic.

It is a due tribute to a sector that covers an extremely broad field of applications, that range from film to thermal insulation up to protection systems and clothing all told.

Complete solutions will be illustrated that go well beyond the mere concept of packaging, materials of a high technological content, aspects of transport and production, of environmental protection and the lifespan of materials also touching on subjects such as art, fashion and design. Technical sessions, discussions but also fun and entertainment will feature in hall 6, offering an unusual and innovatory view of packaging. ■